

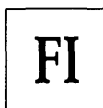
Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	<i>I Tiedonantoja</i>	
	Komissio	
97/C 47/01	Ecu.....	1
97/C 47/02	Tiedonanto päätöksistä, jotka on tehty erilaisten tarjouskilpailumenettelyjen osana maatalousalalla (viljat)	2
97/C 47/03	Neuvoston asetuksen N:o 17 19 artiklan 3 kohdan mukainen tiedonanto asiasta N:o IV/E-3/35.841 — Hydro Texaco Holdings A/S — OK Petroleum AB (Preem) (1)	3
97/C 47/04	Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Tapaus N:o IV/M.760 — Klöckner/ARUS) (1)	4
97/C 47/05	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia N:o IV/M.867 — Wagons-Lits/Carlson) (1)	5
97/C 47/06	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia N:o IV/M.888 — Metallgesellschaft/AGIV) (1)	6
97/C 47/07	Ilmoitus maailmankarttoihin ja alueellisiin karttoihin sekä kartastoihin liittyvien oikeuksien markkinointia koskevasta yhteisyrityssopimuksesta (Tapaus N:o IV/35.962 — De Agostini/Rand McNally Limited) (1)	7
97/C 47/08	Ilmoitus tapauksista N:o IV/35.337 — Atlas ja N:o IV/35.617 — Phoenix/Global One (1)	8

II Valmistavat säädökset

.....



Ilmoitusnumero

Sisältö (jatkuu)

Sivu

III *Tiedotteita*

Komissio

97/C 47/09

Tiedotusta nuorisolle 1997 — Tarjouspyyntö 9

Tiedote lukijoille (katso kansilehden kolmas sivu)



I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Ecu ⁽¹⁾

14. helmikuuta 1997

(97/C 47/01)

Kansallisen valuutan määrä yhtä yksikköä kohti:

Belgian frangi ja Luxemburgin frangi	40,3177	Suomen markka	5,78361
Tanskan kruunu	7,44791	Ruotsin kruunu	8,55919
Saksan markka	1,95392	Sterling-punta	0,715142
Kreikan drakma	305,592	Yhdysvaltojen dollari	1,15939
Espanjan peseta	165,491	Kanadan dollari	1,56610
Ranskan frangi	6,59576	Japanin jeni	143,811
Irlannin punta	0,732492	Sveitsin frangi	1,69178
Italian liira	1925,41	Norjan kruunu	7,77196
Alankomaiden guldeni	2,19333	Islannin kruunu	82,0847
Itävallan šillinki	13,7504	Australian dollari	1,51435
Portugalin escudo	196,505	Uuden-Seelannin dollari	1,67203
		Etelä-Afrikan randi	5,11870

Komissio on ottanut käyttöön automaattisella vastauslaitteella varustetun teleksin, joka ilmoittaa muuntokurssit tärkeimpinä valuuttoina kysyjän otettua siihen yhteyden omalla teleksillään. Tämä palvelu toimii päivittäin kello 15.30:stä seuraavaan päivään kello 13:een.

Palvelun käyttäjän on:

- valittava teleksinumero 23789, Bryssel,
- annettava oma teleksitunnuksensa,
- kirjoitettava koodi "cccc", joka käynnistää automaattisen vastausjärjestelmän ecun muuntokurssien lähettämiseksi käyttäjän teleksiin,
- ylläpidettävä keskeytymätöntä teleksiyhteyttä, kunnes sanoma ilmoitetaan päättyneeksi koodilla "ffff".

Huom. Komissiolla on käytössä myös automaattisella vastauslaitteella varustettu telekopiolaite (n:o 296 10 97 ja n:o 296 60 11), joka lähettää päivittäisiä tietoja yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavien muuntokurssien laskemisesta.

⁽¹⁾ Neuvoston asetus (ETY) N:o 3180/78, annettu 18 päivänä joulukuuta 1978 (EYVL N:o L 379, 30.12.1978, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1971/89 (EYVL N:o L 189, 4.7.1989, s. 1).
Neuvoston päätös 80/1184/ETY, tehty 18 päivänä joulukuuta 1980 (Lomé'n sopimus) (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 34).
Komission päätös N:o 3334/80/EHTY, tehty 19 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 27).
Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettava varainhoitoasetus, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 23).
Neuvoston asetus (ETY) N:o 3308/80, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 1).
Euroopan investointipankin valtuuston päätös, tehty 13 päivänä toukokuuta 1981 (EYVL N:o L 311, 30.10.1981, s. 1).

Tiedonanto päätöksistä, jotka on tehty erilaisten tarjouskilpailumenettelyjen osana maatalousalalla (viljat)

(97/C 47/02)

(Katso tiedonanto Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä N:o L 360, 21 päivänä joulukuuta 1982, sivu 43)

Pysyvä tarjouskilpailu	Viikoittainen tarjouskilpailu	
	Komission päätöksen päivämäärä	Enimmäistuki
Komission asetus (EY) N:o 1143/96, annettu 25 päivänä kesäkuuta 1996, tavallisen vehnän kaikkiin kolmansiin maihin suuntautuvan viennin tukea koskevan tarjouskilpailun avaamisesta (EYVL N:o L 151, 26.6.1996, s. 14)	13. 2. 1997	17,99 ecua tonnia kohti
Komission asetus (EY) N:o 1144/96, annettu 25 päivänä kesäkuuta 1996, ohran kaikkiin kolmansiin maihin suuntautuvan viennin tukea tai vientimaksua koskevan tarjouskilpailun avaamisesta (EYVL N:o L 151, 26.6.1996, s. 17)	13. 2. 1997	27,94 ecua tonnia kohti
Komission asetus (EY) N:o 1145/96, annettu 25 päivänä kesäkuuta 1996, rukiin kaikkiin kolmansiin maihin suuntautuvan viennin tukea tai vientimaksua koskevan tarjouskilpailun avaamisesta (EYVL N:o L 151, 26.6.1996, s. 20)	13. 2. 1997	30,98 ecua tonnia kohti
Komission asetus (EY) N:o 1146/96, annettu 25 päivänä kesäkuuta 1996, tarjouskilpailun avaamisesta vientitukea varten kauralle, joka on tuotettu Suomessa ja Ruotsissa, vientiin Suomesta tai Ruotsista kaikkiin kolmansiin maihin, lukuun ottamatta Sveitsiä ja Liechtensteiniä (EYVL N:o L 151, 26.6.1996, s. 23)	13. 2. 1997	Tarjoukset hylätty
Komission asetus (EY) N:o 2264/96, annettu 27 päivänä marraskuuta 1996, durumvehnän kaikkiin kolmansiin maihin suuntautuvan viennin tukea koskevan tarjouskilpailun avaamisesta (EYVL N:o L 306, 28.11.1996, s. 20)	13. 2. 1997	5,95 ecua tonnia kohti
Komission asetus (EY) N:o 2507/96, annettu 27 päivänä joulukuuta 1996, tarjouskilpailun avaamisesta vientitukea varten kauralle, joka on tuotettu Suomessa ja Ruotsissa, vientiin Suomesta tai Ruotsista Sveitslin ja Liechtensteinin (EYVL N:o L 345, 31.12.1996, s. 12)	13. 2. 1997	Tarjoukset hylätty
Komission asetus (EY) N:o 2517/96, annettu 27 päivänä joulukuuta 1996, Kreikkassa tuotettua maissia koskevasta erityisestä interventiotuomenpiteestä (EYVL N:o L 345, 21.12.1996, s. 58)	13. 2. 1997	38,43 ecua tonnia kohti
Komission asetus (EY) N:o 1629/96, annettu 13 päivänä elokuuta 1996, tarjouskilpailusta tiettyihin kolmansiin maihin vietävän lyhytjyväisen kokonaan hiotun riisin vientituen määrittämiseksi (EYVL N:o L 204, 14.8.1996, s. 6)	13. 2. 1997	Tarjoukset hylätty
Komission asetus (EY) N:o 1630/96, annettu 13 päivänä elokuuta 1996, keskipitkäjyväisen kokonaan hiotun riisin ja pitkäjyväisen kokonaan hiotun A-riisin vientiin tiettyihin kolmansiin maihin tarkoitettun tuen määrittämistä koskevasta tarjouskilpailusta (EYVL N:o L 204, 14.8.1996, s. 9)	13. 2. 1997	262,00 ecua tonnia kohti
Komission asetus (EY) N:o 1631/96, annettu 13 päivänä elokuuta 1996, keskipitkäjyväisen kokonaan hiotun riisin ja pitkäjyväisen kokonaan hiotun A-riisin vientiin tiettyihin kolmansiin maihin tarkoitettun tuen määrittämistä koskevasta tarjouskilpailusta (EYVL N:o L 204, 14.8.1996, s. 12)	13. 2. 1997	288,00 ecua tonnia kohti
		Enimmäisalennus
Komission asetus (EY) N:o 145/97, annettu 27 päivänä tammikuuta 1997, kolmansista maista Portugaliin tuotavan maissin tuontitullin alentamista koskevien tarjouskilpailujen avaamisesta (EYVL N:o L 25, 28.1.1997, s. 17)	13. 2. 1997	51,99 ecua tonnia kohti
Komission asetus (EY) N:o 146/97, annettu 27 päivänä tammikuuta 1997, kolmansista maista Espanjaan tuotavan maissin tuontitullin alentamista koskevien tarjouskilpailujen avaamisesta (EYVL N:o L 25, 28.1.1997, s. 18)	13. 2. 1997	60,98 ecua tonnia kohti
Komission asetus (EY) N:o 147/97, annettu 27 päivänä tammikuuta 1997, kolmansista maista Espanjaan tuotavan durran tuontitullin alentamista koskevien tarjouskilpailujen avaamisesta (EYVL N:o L 25, 28.1.1997, s. 19)	13. 2. 1997	38,45 ecua tonnia kohti

Neuvoston asetuksen N:o 17⁽¹⁾ 19 artiklan 3 kohdan mukainen tiedonanto asiasta N:o IV/E-3/35.841 — Hydro Texaco Holdings A/S — OK Petroleum AB (Preem)

(97/C 47/03)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Hydro Texaco Holdings A/S (Hydro Texaco) ja OK Petroleum AB (OK Petroleum, nykyiseltä nimeltään Preem) ilmoittivat komissiolle 1 päivänä joulukuuta 1995 rakenteellisen yhteisyrityksen perustamisesta (Scanlube) voiteluaineiden tuotantoa varten. Osapuolet pyysivät puuttumattomuustodistusta tai vaihtoehtoisesti EY:n perustamissopimuksen 85 artiklan 3 kohdan nojalla myönnettävää poikkeusta.

Osapuolet

2. OK Petroleum on ruotsalainen holdingyhtiö, joka tytäryhtiöidensä kautta harjoittaa öljynetsintään, raakaöljyn jalostukseen Ruotsissa, bensiinin, autojen dieselöljyn, polttoaineen ja voiteluaineiden markkinointiin ja myyntiin Ruotsissa sekä voiteluaineiden tuotantoon Ruotsissa liittyvää liiketoimintaa. OK Petroleumin nimi muutettiin ”Preemiksi” 9 päivänä toukokuuta 1996.

3. Hydro Texaco on tanskalainen holdingyhtiö, joka tytäryhtiöidensä kautta harjoittaa bensiinin, kaasuoiljyjen, voiteluaineiden ja raskaiden polttoöljyjen vähittäis- ja tukkukauppaan sekä huoltoasemien hoitamiseen liittyvää liiketoimintaa. Hydro Texaco harjoittaa toimintaansa Tanskassa, Norjassa ja Islannissa. Hydro Texaco tuottaa voiteluaineita Tanskassa, jossa sillä on tehdas. Hydro Texacon emoyhtiöt ovat Norsk Hydro Denmark A/S (50 prosenttia) ja Texaco Investments Netherlands (50 prosenttia).

Toimenpide

4. Hydro Texaco ja OK Petroleum tekivät 22 päivänä marraskuuta 1995 useita sopimuksia, jotka koskivat yhteisyrityksen perustamista ja toimintaa.

5. Osakassopimuksen mukaan OK Petroleum siirtää Göteborgissa (Ruotsissa) yksin omistamansa voiteluainetehtaan yhteisyritykseen, jossa kummallakin osakkaalla on 50 prosenttia pääomasta. Yhteisyrityksen tavoitteena on ostaa raakaöljyä, lisäaineita, pakkauskauksia ja muita tarvikkeita sekä tuottaa ja pakata voiteluaineita myytäväksi osakkaille.

6. Osapuolet tekevät investointeja Scanlubeen lisätäkseen sen tuotantokapasiteettia. Sen jälkeen Hydro Texaco aikoo keskittää tuotantonsa Göteborgiin. Osapuolten suunnitteleminen investointien jälkeen Scanluben tuotantokapasiteetti kattaa suurimman osan Scanluben ja Hydro Texacon tanskalaisen tehtaan aikaisemmasta yhdistetystä kapasiteetista.

7. Yhteisyrityksessä määräysvaltaa käyttää kuuden johtajan muodostama hallitus, johon kumpikin osakas nimittää kolme jäsentä. Hallitus valitsee puheenjohtajan ja varapuheenjohtajan siten, että OK Petroleum ja Hydro Texacon edustajat vuorottelevat vuosittain. Hallituksen on oltava yksimielinen sellaisista päätöksistä, jotka voivat vaikuttaa yhteisyrityksen alkuperäiseen muotoon, kuten muun muassa pääoman muuttaminen, uuden yrityksen perustaminen, lainat ja budjetti.

8. Joka vuosi osapuolet sopivat tuotantoennusteesta ja yhteisyrityksen budjetista. Kumpikaan osapuoli ei vastaa toisen osapuolen tuotantokustannuksista Scanlubessa.

9. Tämä tiedonanto koskee myös seuraavia sopimuksia:

— toiminta- ja hankintasopimus

— voiteluöljyteknologiaa koskeva lisenssisopimus

— valmitustekniikkaa koskeva palvelusopimus

— suoraa tilausten vastaanottamista koskeva palvelusopimus

— tietotekniikkaa koskeva palvelusopimus

— ympäristönsuojeluvaihtoehtoja koskeva lisäso-
pimus

10. Nämä sopimukset liittyvät yhteisyrityksen päivittäiseen toimintaan, ja ne on tehty Hydro Texacon tai sen osakkuusyhtiöiden, OK Petroleumin tai sen osakkuusyhtiöiden ja/tai yhteisyrityksen välillä. Voiteluöljyteknologiaa koskevassa lisenssisopimuksessa Texaco Development Corporation, New York, USA myöntää yhteisyritykselle luvan käyttää Texacon voiteluöljyteknologiaa.

(¹) EYVL N:o 13, 21.12.1962, s. 204 (Erityispainos 1959–1962, s. 87).

11. Lisäksi Texaco International Trader Incorporated, New York, USA ja OK Petroleum ovat tehneet tavaramerkkilisenssi- ja jakelusopimuksen. Tässä sopimuksessa, jota tämä tiedonanto ei koske, mutta joka on mukana toimenpidettä selventävänä tietona, Texaco International Trader Incorporated, New York, USA myöntää OK Petroleumille voiteluaineiden yksinjakeluoikeuden Texacon tavaramerkillä Ruotsissa lukuun ottamatta laivoissa käytettäviä voiteluaineita.
- Arviointi**
12. Scanlube ei ole kaikki toiminnot hoitava yhteisyritys. Sen vuoksi sen perustaminen tutkitaan 6 päivänä helmikuuta 1962 annetussa neuvoston asetuksessa N:o 17 säädettyjen sääntöjen mukaan.
13. Komissio ilmoitti osapuolille 14 päivänä helmikuuta 1996, että se katsoi ehdotetun toimenpiteen kuuluvan EY:n perustamissopimuksen 85 artiklan 1 kohdan soveltamisalaan ja että jotkut ilmoitettujen sopimusten ehdot sisälsivät tarpeettomia kilpailun rajoituksia, jotka estäisivät perustamissopimuksen 85 artiklan 3 kohdan soveltamisen. Samassa kirjeessä komissio kehotti osapuolia muuttamaan ehtoja, joiden katsottiin olevan tarpeettomia kilpailun rajoituksia.
14. Komission kanssa käytyjen neuvottelujen jälkeen osapuolet tekivät ehdotuksia 31 päivänä heinäkuuta 1996. Nämä ehdotukset on otettu huomioon edeltävässä toimenpiteen kuvauksessa ja jäljempänä tulevassa toimenpiteen analyysissä.
15. Osapuolet poistivat 13 kohdassa mainitut ilmoitettujen sopimusten kilpailua rajoittavat ehdot tai muuttivat niitä 31 päivänä heinäkuuta 1996 tekemässään ehdotuksessa. Tämän seurauksena osapuolet voivat vapaasti tuottaa voiteluaineita missä tahansa haluavat ja hankkia niitä mistä tahansa lähteistä, myös muista maista.
16. Komissio aikoo ottaa myönteisen kannan edellä kuvailtuihin sopimuksiin. Ennen sitä komissio kehottaa niitä, joita asia koskee, lähettämään huomautuksensa kuukauden kuluessa tämän tiedonannon julkaisemisesta varustettuna viitteellä IV/E-3/35841 seuraavaan osoitteeseen:
- Euroopan komissio
Kilpailuasiain pääosasto
Osasto E
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles/Brussel.

Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää

(Tapaus N:o IV/M.760 — Klöckner/ARUS)

(97/C 47/04)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 20 päivänä elokuuta 1996 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),
- elektronisessa muodossa CELEX-tietokannan CEN versiona asiakirjanumerolla 396M0760. CELEX on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä; lisätietoja tilauksista osoitteella:

EUR-OP,
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Puhelin: +352 29 29 42 455, telekopio: +352 29 29 42 763.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia N:o IV/M.867 — Wagons-Lits/Carlson)

(97/C 47/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 7 päivänä helmikuuta 1997 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 (*) 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritykset Compagnie International des Wagons-Lits et du Tourisme SA (CIWLT), joka kuuluu yhtymään Accor SA (Ranska), ja Carlson Travel Group Inc. (CTG), joka kuuluu yhtymään Carlson Companies Inc. (USA), Carlson Holdings Inc:n tytäryhtiö, hankkivat mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua merkityksessä yhteisen määräysvallan uudesta yrityksestä, joka jatkaa CIWLT:n ja CTG:n maailmanlaajuisia liikematkapalveluita (mikä tapahtuu tällä hetkellä nimellä Carlson Wagonlit Travel, ja kuten yhteistyöstä on sovittu sopimuksella, josta on komissiolle ilmoitettu 18 päivänä toukokuuta 1994) ja CIWLT:n vapaa-ajan matkapalveluita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

- Accor SA: toimii lukuisilla matkoihin ja liike-elämän palveluihin liittyvillä aloilla, kuten hotellit, voucherit, laitos-catering, matkatoimistot, ravintolat, junaliikenne ja autonvuokraus,
- Carlson Companies Inc. (CCI): toimii hotelli- ja ravintolateollisuuden alalla; käsittää matkatoimistoja, matkanjärjestäjiä ja muita matkoihin liittyviä palveluita.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää telekopiona (+32 2 296 4301 296 7244) tai postitse viitteellä IV/M.867 — Wagons-Lits/Carlson, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto (PO IV)
Osasto B — Yrityskaupparyhmä
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bruxelles/Brussel.

(*) EYVL N:o L 395, 30.12.1989. Oikaisu: EYVL N:o L 257, 21.9.1990, s. 13.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia N:o IV/M.888 — Metallgesellschaft/AGIV)

(97/C 47/06)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 7 päivänä helmikuuta 1997 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 (*) 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritys Metallgesellschaft AG, Frankfurt am Main/Saksa, hankkii mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettussa merkityksessä määräysvallan yrityksestä AGIV Aktiengesellschaft für Industrie- und Verkehrswesen Frankfurt am Main/Saksa ostamalla osakkeita.
2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:
 - Metallgesellschaft AG: kauppa, koneiden ja kemiantuotteiden tuotanto, rakennustekniikka, rahoituspalvelut
 - AGIV: kone- ja elektroniikkatuotanto, energianjakelu ja siihen liittyvä teknologia, rakennusteollisuus, liikenne ja logistiikka.
3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.
4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää telekopiona (+ 322 296 4301/296 7244) tai postitse viitteellä IV/M.888 — Metallgesellschaft/AGIV, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto (PO IV)
Osasto B — Yrityskaupparyhmä
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bruxelles/Brussel.

(*) EYVL N:o L 395, 30.12.1989. Oikaisu: EYVL N:o L 257, 21.9.1990, s. 13.

Ilmoitus maailmankarttoihin ja alueellisiin karttoihin sekä kartastoihin liittyvien oikeuksien markkinointia koskevasta yhteisyrityssopimuksesta**(Tapus N:o IV/35.962 — De Agostini/Rand McNally Limited)**

(97/C 47/07)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Maaliskuun 20 päivänä 1996 De Agostini (UK) Limited ("De Agostini") ja Rand McNally & Company ("RMC") ilmoittivat komissiolle neuvoston asetuksen N:o 17 4 artiklan mukaisesti sopimuksen yhteisyrityksestä, jonka tarkoituksena on maailmankarttoihin ja alueellisiin karttoihin sekä kartastoihin tai niiden sisältöön liittyvien oikeuksien markkinointi, myynti ja lisensiointi kustantajille. Yhteisyrityksen päätavoite on erityisesti helpottaa maailmankarttojen ja alueellisten karttojen sekä kartastojen ja niiden sisältöjen saatavuutta kustantajille käyttäen laadukkaimpia ja viimeisimpiä kartografisia tietoja. Sopimus kattaa koko maailman alueen lukuun ottamatta Kanadaa, Yhdysvaltoja, Yhdysvaltain hallitsemia alueita, Guamia, Filippiinejä, Italiaa, San Marinon tasavaltaa ja Ticinon kantonia Sveitsissä, mutta se kattaa muilla kielillä kuin italiaksi julkaistuinakin myös Italian, San Marinon tasavallan ja Ticinon kantonin Sveitsissä.

2. De Agostini on holdingyhtiö, joka brittiläisten tytäri- ja siaryhtiöidensä kautta toimii osina julkaistavien painotuotteiden kustantajana Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Brittiläisessä kansainyhteisössä, Saksassa ja Japanissa sekä kuvitettujen kirjojen kustantajana ja pakkaajana Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Yhdysvalloissa ja osissa Eurooppaa. De Agostinin perimmäinen emoyhtiö on Istituto Geographico De Agostini SpA ("IGDA"). IGDA on yksityisomistuksessa oleva yritys, joka toimii osina julkaistavien painotuotteiden, lehtien ja kirjojen sekä erityisesti maailmankarttojen ja alueellisten karttojen sekä kartastojen kustantajana. RMC on Delawareassa rekisteröity yhtiö, joka toimii maantieteellisten ja matkailuun liittyvien julkaisujen kustantajana, kirjojen ja softwarin tuottajana kustantajille, lentoyhtiö- ja matkailupainajana sekä ylläpitää RMC vähittäismyymälöitä.

3. Yhteisyrityssopimus tuli voimaan joulukuussa 1994 ja on voimassa, kunnes tietyt edellytykset sen purkamiselle ovat täyttyneet.

4. Sopimuksella osapuolet sopivat yhteisyrityksen toiminnasta, joka kattaa lisensioitujen tuotteiden markkinoinnin ja myynnin edellä mainituilla alueilla ja lisensioitujen tuotteiden sisällön markkinoinnin, myynnin ja lisensioinnin edellä mainituilla alueilla.

5. De Agostinin ja yhteisyrityksen välisen palvelusopimuksen mukaan De Agostini toimittaa yhteisyritykselle kirjanpito-, kiinteistö-, markkinointi- ja liikkeenjohtopalveluita.

6. RMC:n, IGDA:n ja yhteisyrityksen välisten kahden kartografisia palveluita koskevan sopimuksen mukaan RMC ja IGDA toimittavat yhteisyritykselle palveluja liittyen sen markkinointien maailmankarttojen ja alueellisten karttojen sekä kartastojen tekemiseen.

7. RMC:n ja De Agostinin välisten kolmen markkinointisopimuksen mukaan yhteisyritykselle on lisensioitu useita oikeuksia, jotka oikeuttavat sen huolehtimaan maailmankarttojen ja alueellisten karttojen sekä kartastojen markkinoinnista.

8. RMC:n ja IGDA:n välisen lisenssisopimuksen ja rinnakkaisopimuksen mukaan RMC luovuttaa IGDA:lle yksinomaisen oikeuden käyttää RMC:n tekniikkaa tuottaakseen maailmankarttoja ja alueellisia karttoja sekä kartastoja yhteisyritykselle ja italiankielisiä karttoja ja kartastoja IGDA:n julkaistaviksi.

9. Alustavan tutkimuksen perusteella komissio toteaa, että ilmoitetut sopimukset ja tulkintasäännöt saattavat kuulua asetuksen N:o 17 soveltamisalaan.

10. Komissio varaa asiasta kiinnostuneille kolmansille osapuolille mahdollisuuden esittää huomautuksensa koskien näitä sopimusjärjestelyjä. Näihin huomautuksiin sovelletaan ammattisalaisuuksia koskevia säännöksiä asetuksen N:o 17 20 artiklan mukaisesti. Huomautusten tulee saapua komissiolle viimeistään 20 päivänä tämän ilmoituksen julkaisemisen jälkeisestä päivästä lukien. Niissä tulee viitata tapaukseen IV/35.962 — De Agostini/Rand McNally ja ne voidaan lähettää joko telekopiona (+ 32 2 296 9804) tai postitse seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto (PO IV)
Osasto C
Toimisto 3/103
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bruxelles/Brussel.

Ilmoitus tapauksista N:o IV/35.337 — Atlas ja N:o IV/35.617 — Phoenix/Global One

(97/C 47/08)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Heinäkuun 17 päivänä 1996 komissio teki, houdattaen Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 85 artiklan 3 kohtaa sekä Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen 53 artiklan 3 kohtaa, yksittäiset poikkeuspäätökset tapauksissa N:o IV/35.337 — Atlas⁽¹⁾ ja N:o IV/35.617 — Phoenix/Global One⁽²⁾. Noudattaen neuvoston asetuksen N:o 17⁽³⁾ 6 artiklan 1 kohtaa komissio täsmensi, että poikkeukset tulevat voimaan päivänä, jona vapautettujen televiestintäpalvelujen tarjoamiseen tarkoitettun vaihtoehtoisen infrastruktuurin rakentamista taikka omistusta ja valvontaa koskevat kaksi tai sitä useammat toimitukset tulevat voimaan sekä Saksassa että Ranskassa.

Saksan liittotasavalta myönsi lokakuun 15 päivänä 1996 Saksan televiestintää koskevan lain mukaisesti kolme vaihtoehtoista infrastruktuuria koskevaa toimituspäätöstä, joista yksi on kattavuudeltaan valtakunnallinen ja kaksi kattaa laajasti keskeiset kaupunkialueet. Marraskuun 22 päivään mennessä oli myönnetty edelleen seitsemän toimituspäätöstä, joista yksi on kattavuudeltaan valtakunnallinen. Lisäksi useamman muun toimituksen myöntämisestä ilmoitettiin ennen vuoden 1996 päättymistä. Ensimmäinen vaihtoehtoista infrastruktuuria koskeva toimitus myönnettiin Ranskassa Ranskan televiestintää koskevan lain mukaisesti 21 marraskuuta 1996 ja järjestyksessään toinen lupa, joka on kattavuudeltaan valtakunnallinen, marraskuun 29 päivänä. Lisäksi joulukuussa 1996 myönnettiin kaksi lupaa, jolloin Ranskan asianomaiset viranomaiset olivat käsitelleet kaikki vireillä olleet lupa-anomukset. Molemmissa maissa nämä luvat oikeuttavat asianomaisen luvansaajan tuottamaan yleisölle kaikkia televiestintäpalveluja, lukuunottamatta yleisiä puhelintoimintapalveluja sovittujen määränpäiden välillä. Tämä tarkoittaa sitä, ettei sellaisia säädöspohjaisia rajoitteita enää ole, jotka rajoittaisivat asianomaisten luvansaajien oikeutta tuottaa televiestintäpalveluja, infrastruktuuri mukaanlukien, sellaisille televiestintäpalvelujen tuottajille, jotka kilpailevat Atlas- ja Global One -yritysten kanssa. Lisäksi yllä mainittujen toimitusten myöntäminen osoittaa sen, että lupamenettelyt, jotka on säädetty Ranskan ja Saksan kansallisen televiestintää koskevan lainsäädännön nojalla, toimivat tyydyttävästi, sekä sen, että kilpailun voidaan infrastruktuurin alalla odottaa lisääntyvän: molemmissa maissa odotetaan edelleen uusien toimitus-anomusten vireilletuloa ja toimitusten myöntämistä koskevia päätöksiä.

Atlas ja Phoenix/Global One -päätösten 1 artiklan mukaisesti komission myöntämien poikkeusten oli säädetty tulevan voimaan niin pian kuin kaksi vaihtoehtoista infrastruktuuria koskevaa toimituspäätöstä on tullut voimaan sekä Ranskassa että Saksassa. Saksan liittotasavallan loka- ja marraskuussa 1996 myöntämät vaihtoehtoista infrastruktuuria koskevat toimitukset tulivat voimaan heti niiden antamisesta luvansaajille. Ranskan tasavallan 21 ja 29 päivänä marraskuuta 1996 myöntämät vaihtoehtoista infrastruktuuria koskevat luvat tulivat voimaan niiden julkaisusta Journal Officiel de la République Française -lehdessä, eli vastaavasti 23 päivästä marraskuuta ja 1 päivästä joulukuuta 1996 lukien. Näin ollen ne edellytykset, joihin on viitattu Atlas-päätöksen 1 artiklassa ja Phoenix/Global One -päätöksen 1 artiklassa, ovat täyttyneet ja 17 päivänä heinäkuuta 1996 myönnetty vapautus on astunut voimaan 1 päivänä joulukuuta 1996.

(¹) EYVL N:o L 239, 19.9.1996, s. 23.

(²) EYVL N:o L 239, 19.9.1996, s. 57.

(³) EYVL N:o 13, 21.2.1962, s. 204/62.

III

(Tiedotteita)

KOMISSIO

TIEDOTUSTA NUORISOLLE 1997

Tarjouspyyntö

(97/C 47/09)

I. AIHE

Osana tiedotustehtäväänsä komissio pyrkii edistämään nuorisolle suunnattua Euroopan yhteisöä koskevaa tiedotustoimintaa.

Tämän vuoksi komissio toteuttaa Tiedotusta nuorisolle 1997 -toimintaa eli Euroopan yhteisöä koskevaa lähinnä 15–25-vuotiaille nuorille suunnattua tiedotustoimintaa, jonka avulla on tarkoitus tukea yhteisöulottuvuuden sisältäviä hankkeita.

Vuonna 1997 Tiedotusta nuorisolle -toiminnan tarkoituksena on:

- tehdä nuorille tutuksi ajatus kansalaisten Euroopasta ja Euroopan yhteisön kansalaisuudesta
- antaa heille tietoja sekä Euroopan yhteisöstä yleensä että sen toimielimistä ja politiikoista
- kertoa nuorille seuraavista ensisijaisista aihealueista:
 - työpaikkojen luominen ja taloudellinen kasvu
 - sisämarkkinoista johtuvat kansalaisten oikeudet
 - Maastrichtin sopimuksen uudistaminen
 - talous- ja rahaliitto ja etenkin yhtenäisvaluutta euro
 - yhteisön laajentuminen
- tiedottaa nuorille rotusyrjinnän ja muukalaisvihan torjunnasta Euroopan rotusyrjinnän vastaisen vuoden 1997 puitteissa.

II. EDELLYTYKSET, PERUSTEET, RAHOITUS

Komissio tukee rajallista määrää nuorisolle suunnattuja tiedotushankkeita, joissa kerrotaan Euroopan yhteisöstä,

sen toimielimistä ja saavutuksista ja yleensä eurooppalaisesta arkipäivästä.

Komissio kokoaa ehdotuksia julkisilta ja yksityisiltä toimielimiltä ja laitoksilta sekä eri jäsenvaltioista peräisin olevilta yhdistyksiltä ja järjestöiltä ja laatii luettelon esitetyistä hankkeista. Se turvautuu riippumattomaan asiantuntijakomiteaan hankkeiden valitsemiseksi, myöntää valituille hankkeille rahoitustukea, ottaa vastaan väli- ja loppukertomuksia aloitteiden toteuttamisesta sekä vastaa tulosten julkaisemisesta.

Tukea voidaan myöntää urauurtaville tiedotushankkeille, joiden avulla Eurooppa-tietoutta voidaan levittää mahdollisimman suurelle kohdeyleisölle. Hankkeissa tulee olla mukana vähintään kolme jäsenvaltiota. Hankkeet voivat olla luonteeltaan erilaisia tilaisuuksia, kokouksia, seminaareja, julkaisuja, tietotuotteita tai tietoverkkojen perustamista. Sen sijaan tukea ei voida myöntää kaupallisille hankkeille eikä sellaisille hankkeille, joihin on mahdollista saada tukea muista unionin avustusohjelmista.

Tukea voidaan myöntää enintään puolet hankkeen kokonaiskustannuksista. Hanketta kohti avustusta myönnetään enintään 40 000 ecua. Komissiolla on oikeus myöntää pyydettyä alhaisempi määrä tukea.

On painotettava, että Tiedotusta nuorisolle on tiedotus- ja viestintätoimi. Tämän vuoksi tämän toimen puitteissa ei ole syytä esittää koulutusta, ammattikoulutusta tai nuorisovaihtoa koskevia hankkeita. Ne kuuluvat tarvittaessa Socrates-, Leonardo da Vinci-, Nuorten Eurooppa- ja Nuoret eurooppalaiset vapaaehtoiset -ohjelmien piiriin ja siis Euroopan komission pääosaston XXII Koulutus ja nuorisotoimivaltaan. Tiedotusta nuorisolle -toimen puitteissa ei voida myöntää rahoitustukea nuorisojärjestöjen tai -ryhmien toimintakulujen kattamiseen.

III. HAKUMENETTELY

Hakulomakkeita saa Euroopan komission Tiedotuksen, viestinnän, kulttuurin ja audiovisuaalisen alan pääosaston yksiköstä X/A/5 ”Tiedotus ja suurta yleisöä koskevat hankkeet”, osoitteesta Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles, telekopio: +32-2 299 9202, sekä komission edustustoista eri jäsenvaltioissa.

Hakemukset on jätettävä viimeistään **30.4.1997** (mistä postileimaa pidetään osoituksena).

Hakemukseen on ehdottomasti liitettävä:

1. yksityiskohtainen kuvaus hankkeesta ja järjestäjien/yhteistyökumppanien tehtävistä
2. ecuina laskettu ennakkotalousarvio, jossa menot ja tulot ovat tasapainossa ja josta käyvät ilmi:
 - komissiolta pyydettyyn avustussumman suuruus
 - yksityiskohtainen erittely kohdasta ”muut varat kuin komissiolta pyydetty avustus”, johon on selkeästi merkitty näiden varojen määrä ja lähde
3. todistukset kaikista hankkeen osanottajista sekä (tarvittaessa) selvitys näiden rahoitusosuudesta
4. selvitys sen toimielimen tai järjestön juridisesta asemasta, jolle avustusta haetaan
5. hakijan pankin antama todistus, josta käyvät ilmi avustusta hakevan toimielimen tunnuskoodi ja pankkitilin numero
6. avustusta hakevan toimielimen edustajana toimivan henkilön nimi.

Asianmukaisesti täytetyt, allekirjoitetut ja päivätyt hakemukset sekä muut vaadittavat asiakirjat on lähetettävä viimeistään **30.4.1997** kahtena kappaleena (hakemuslomake ja pankin antama todistus ehdottomasti alkuperäisinä) osoitteeseen:

Euroopan komissio
Pääosasto X/A/5 — Tiedotusta nuorisolle
200, rue de la Loi
B-1049 Bruxelles
Telekopio: +32-2 299 9202

Puutteellisesti täytettyjä hakemuksia, joissa ei ole edellä kohdissa 1–6 ja etenkin kohdissa 3–6 mainittuja asiakirjoja, tai hakemuksia, jotka eivät täytä asetettuja edellytyksiä (erityisesti sen osalta, että vähintään kolmen jäsenvaltion on osallistuttava hankkeeseen), ei oteta huomioon.

Valinta tapahtuu valintakomitean lausunnon perusteella. Komitean päätökset ovat kollegiaalisia eivätkä ne ole julkisia, ja valintakomitean työskentely on luottamuksellista.

Hankkeiden valinnasta päätetään 15.6.1997 mennessä. Hakijoille ilmoitetaan heidän hankkeensa hyväksymisestä tai hylkäämisestä.

Komissio julkistaa valitut hankkeet.

Hankkeiden järjestäjiä kehoitetaan kertomaan kaikin mahdollisin tavoin, että Euroopan komissio on myöntänyt heidän hankkeelleen tukea Tiedotusta nuorisolle-toiminnan kautta.

TIEDOTE LUKIJOILLE

Komission julkisia hankintoja koskevia ilmoituksia ei 1. tammikuuta 1997 alkaen julkaista enää Euroopan yhteisöjen virallisen lehden C-sarjassa vaan ainoastaan *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden täydennysosassa* (S-sarja).

Samalla lakkautetaan myös Euroopan kehitysrahaston (EKR) kilpailupyynnöiden yhteenvedojen julkaiseminen.

Euroopan yhteisöjen virallisen lehden täydennysosan cd-rom-versio on myynnissä takakannessa luetelluissa myyntitoimistoissa.

Euroopan yhteisöjen virallisen lehden täydennysosan tiedot ovat saatavilla myös tosiaikaisina (TED-tietokannassa).

Lukijat voivat pyytää TED-tietokantaa koskevia lisätietoja seuraavilta "gateway"-edustajilta:

Belgique/België

Credoc

Rue de la Montagne 34/
Bergstraat 34
Boite 11/Bus 11
B-1000 Bruxelles/Brussel
Tel: (32-2) 511 69 41
Fax: (32-2) 513 31 95
E-Mail: credoc@infoboard.be

Danmark

J. H. Schultz Information A/S

Herstedvang 10-12
DK-2620 Albertslund
Tel: (45) 43 63 23 00
Fax: (45) 43 63 19 69
E-Mail: schultz@schultz.dk
URL: www.schultz.dk

Deutschland

Outlaw Informationssysteme GmbH

Postfach 62 65
D-97012 Würzburg
Tel: (49-931) 35 31 24-0
Fax: (49-931) 35 31 24-1

Greece/Ellada

Helketec Ltd

D. Aeginitou Street 7
GR-115 28 Athens
Tel: (30-1) 723 52 14
Fax: (30-1) 729 15 28

España

Sarenet

Parque Tecnológico
Edificio 103
E-48016 Zamudio
Tel: (34-4) 420 94 70
Fax: (34-4) 420 94 65

France

FLA Consultants

27, rue de la Vistule
F-75013 Paris
Tel: (33-1) 45 82 75 75
Fax: (33-1) 45 82 46 04

Ireland

—

Italia

Cerved SpA

Via A. Staderini, 93
I-00155 Roma
Tel: (39-6) 22 77 40 10
Fax: (39-6) 22 77 40 08

Luxembourg

Infopartners SA

4, rue Jos Felten
L-1508 Luxembourg - Howald
Tel: (352-) 40 11 61
Fax: (352-) 40 11 62-331

Nederland

Samsom Bedrijfsinformatie BV

Postbus 4
2400 MA Alphen aan den Rijn
Tel: (31-172) 46 65 52
Fax: (31-172) 44 06 81

Österreich

EDV (Elektronische Datenverarbeitungs GmbH)

Altmannsdorfer Str. 154-156
A-1231 Wien
Tel: (43-1) 667 23 40
Fax: (43-1) 667 13 90

Portugal

Telepac

Rua Dr. António Loureiro Borges, 1
P-1495 Lisboa
Tel: (351-1) 790 70 00
Fax: (351-1) 790 70 43

Suomi/Finland

**TT Information Service Ltd
Espoontori B**

PL/PB 406
FIN-2770 Espoo
Tel: (358-0) 457 23 43
Fax: (358-0) 457 37 56

Sverige

Sema Group Infodata AB

Fyrverkarbacken 34-36
Box 34 101
S-100 26 Stockholm
Tel: (46-8) 738 50 00
Fax: (46-8) 695 05 24

United Kingdom

Context Electronic Publishers

Grand Union House,
20 Kentish Town Road
London NW1 9NR
Tel: (44-171) 267 8989
Fax: (44-171) 267 1133

Iceland

Skýrr

Háaleitisbraut, 9
IS-108 Reykjavik
Tel: (354-1) 69 51 00
Fax: (354-1) 69 52 51

Norge

Vestlandsforskning

Postboks 163
N-5801 Sogndal
Tel: (47-57) 67 60 00
Fax: (47-57) 67 61 90

Schweiz/Suisse/Svizzera

OSEC

Stampfenbachstraße 85
CH-8035 Zürich
365 53 22
Fax: (41-1) 365 54 11
E-Mail: urs.leimbacher@ecs.osec.inet.ch

Israel

Trendline Financial Information Ltd

12 Yad-Harutzim St.
IL-67778 Tel Aviv
Tel: (972-3) 638 82 22
Fax: (972-3) 638 82 88